NOLĪGUMS

starp Austrālijas valdību un Eiropas Atomenerģijas kopienu (*Euratom*) par sadarbību kodolenerģijas izmantošanā miermīlīgiem mērķiem

AUSTRĀLIJAS VALDĪBA

un

EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENA (*Euratom*), turpmāk "Kopiena",

VĒLOTIES veicināt savu sadarbību jautājumos par kodolenerģijas izmantošanu miermīlīgiem mērķiem;

ŅEMOT VĒRĀ, ka nolīgums starp Austrālijas valdību un Eiropas Atomenerģijas kopienu par kodolmateriālu nodošanu no Austrālijas uz Eiropas Atomenerģijas kopienu, kas noslēgts Briselē 1981. gada 21. septembrī, ir ar ierobežotu darbības jomu un beidzas 2012. gadā;

NO JAUNA APSTIPRINOT Austrālijas valdības, Kopienas un tās dalībvalstu valdību stingro apņemšanos attiecībā uz kodolieroču neizplatīšanu, ieskaitot saistīto drošības pasākumu un eksporta kontroles režīmu stiprināšanu un efektīvu pielietošanu, saskaņā ar kuriem būtu jāveic sadarbība kodolenerģijas miermīlīgas izmantošanas jomā starp Austrāliju un Kopienu;

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT Austrālijas valdības, Kopienas un dalībvalstu valdību atbalstu Starptautiskās Atomenerģijas aģentūras (turpmāk "SAEA") mērķiem un tās drošības pasākumu sistēmai;

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT Austrālijas valdības, Kopienas un tās dalībvalstu stingro apņemšanos ievērot Konvencijas par kodolmateriālu fizisku aizsardzību noteikumus, kura noslēgta Ņujorkā un Vīnē 1980. gada 3. martā un kopumā stājās spēkā 1987. gada 8. februārī;

TĀ KĀ Austrālija un visas Kopienas dalībvalstis ir Kodolieroču neizplatīšanas līguma dalībnieces, kas noslēgts Vašingtonā, Londonā un Maskavā 1968. gada 1. jūlijā un stājās spēkā 1970. gada 5. martā, turpmāk "KNL";

ATZĪMĒJOT, ka kodoldrošības pasākumus piemēro visās Kopienas dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu (turpmāk "*Euratom* līgums") un atbilstoši nolīgumiem par kodoldrošības pasākumiem, kas noslēgti starp Kopienu, tās dalībvalstīm un SAEA;

IEVĒROJOT, ka Austrālijas un visu Kopienas dalībvalstu valdības ir Kodolmateriālu piegādātāju grupas dalībnieces;

IEVĒROJOT, ka jāņem vērā saistības, ko Austrālijas valdība un visu Kopienas dalībvalstu valdības uzņēmušās Kodolmateriālu piegādātāju grupā;

ATZĪSTOT pamatprincipu par brīvu apriti Eiropas Savienības iekšējā tirgū;

PIEKRĪTOT, ka nolīgumam vajadzētu būt saskaņā ar Eiropas Savienības un Austrālijas valdības starptautiskajām saistībām saskaņā ar Pasaules Tirdzniecības organizācijas nolīgumiem;

ATKĀRTOJOT Austrālijas valdības un Kopienas dalībvalstu valdību saistības pret to divpusējiem nolīgumiem par miermīlīgu kodolenerģijas izmantošanu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

I pants

Definīcijas

Ja nav norādīts citādi, šajā nolīgumā:

1) "blakusprodukti" ir speciāls skaldmateriāls, ko iegūst vienā vai vairākos procesos – neatkarīgi, vai pēc kārtas vai ne – no kodolmateriāliem, kas nosūtīti saskaņā ar šo nolīgumu;

2) "kompetentā iestāde" ir:

— no Austrālijas valdības puses – Austrālijas Kodoldrošības un neizplatīšanas birojs (*Australian Safeguards and Non-Proliferation Office*),

— no Kopienas puses – Eiropas Komisija

vai tāda cita iestāde, par kuru attiecīgā puse jebkurā laikā var būt rakstiski informējusi otru pusi;

3) "iekārtas" ir priekšmeti, kas minēti SAEA dokumenta INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (Vadlīnijas par kodolmateriālu pārvietošanu) B pielikuma 1., 3., 4., 5., 6. un 7. iedaļā;

4) jēdziena "intelektuālais īpašums" nozīme ir tāda, kā norādīts 1967. gada 14. jūlijā Stokholmā noslēgtās Pasaules Intelektuālā īpašuma organizācijas izveidošanas konvencijas, kas grozīta 1979. gada 28. septembrī, 2. pantā, un tajā var ietvert citus tematus saskaņā ar pušu vienošanos;

5) "ar kodolenerģiju nesaistīti materiāli" ir:

— deitērijs, smagais ūdens (deitērija oksīds) vai jebkurš cits deitērija savienojums, kurā deitērija attiecība pret ūdeņradi pārsniedz 1:5000, izmantošanai kodolreaktorā, kā tas ir noteikts SAEA dokumenta INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (Vadlīnijas par kodolmateriālu pārvietošanu) B pielikuma 1.1. punktā,

— kodolkvalitātes grafīts – grafīts izmantošanai kodolreaktorā, kā definēts SAEA dokumenta INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (Vadlīnijas par kodolmateriālu pārvietošanu) B pielikuma 1.1. punktā un kura tīrības pakāpe ir augstāka par 5 daļām uz miljonu bora ekvivalenta, un kura blīvums lielāks par 1,50 gramiem uz kubikcentimetru;

6) "kodolmateriāls" ir izejmateriāls vai īpašs skaldmateriāls, kurš definēts XX pantā SAEA statūtos, kas noslēgti Apvienoto Nāciju Organizācijas galvenajā mītnē 1956. gada 23. oktobrī un kas stājās spēkā 1957. gada 29. jūlijā (turpmāk "SAEA statūti"). Jebkāds SAEA valdes lēmums saskaņā ar SAEA statūtu XX pantu par to materiālu saraksta grozījumiem, kurus uzskata par "izejmateriāliem" vai "īpašiem skaldmateriāliem", ir spēkā attiecībā uz šo nolīgumu tikai tad, ja abas šā nolīguma puses ir viena otru rakstiski informējušas, ka tās piekrīt šādam lēmumam;

7) "puses " ir Austrālijas valdība, no vienas puses, un Kopiena, no otras puses;

8) "miermīlīgi mērķi" ietver kodolmateriālu, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītu materiālu, iekārtu un tehnoloģiju izmantošanu tādās jomās kā elektroenerģijas ražošana, medicīna, lauksaimniecība un rūpniecība, bet neietver sprādzienierīču pētniecību vai izstrādi vai jebkādus militārus mērķus. Militāri mērķi neietver enerģijas piegādi militārai bāzei no jebkāda energotīkla vai radioizotopu ražošanu izmantošanai medicīniskiem mērķiem kara hospitālī;

9) "personas" nozīmē jebkuru fizisku personu, uzņēmumu vai citu organizāciju, kuras darbību regulē atbilstošie likumi un noteikumi pušu attiecīgajā teritoriālajā jurisdikcijā, taču neietver šā nolīguma puses;

10) "tehnoloģija" ir ar nozīmi, kas definēta SAEA dokumenta INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (Vadlīnijas par kodolmateriālu pārvietošanu) A pielikumā;

11) "Kopiena" nozīmē:

— juridiska persona, kas izveidota saskaņā ar *Euratom* līgumu, kā arī

— teritorijas, uz kurām attiecas *Euratom* līgums.

II pants

Mērķis

Šā nolīguma mērķis ir nodrošināt sadarbības sistēmu starp pusēm miermīlīgā kodolenerģijas izmantošanā, pamatojoties uz savstarpēju labumu un savstarpīgumu un neierobežojot katras puses attiecīgās kompetences.

III pants

Sadarbības joma

1. Kodolmateriālus, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītus materiālus, iekārtas un tehnoloģijas saskaņā ar šo nolīgumu atļauts izmantot vienīgi miermīlīgiem mērķiem un aizliegts izmantot kodolieroču vai citu kodolsprādzienierīču ražošanai, kodolieroču vai citu kodolsprādzienierīču pētniecībai vai izstrādei, kā arī izmantot jebkādiem militāriem mērķiem vai militāru mērķu veicināšanai.

Kodolmateriālus, iekārtas, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītus materiālus vai kodolmateriālus, kas rodas kā blakusprodukti, drīkst izmantot tikai miermīlīgiem nolūkiem un tos nedrīkst izmantot nekādos militāros nolūkos.

2. Saskaņā ar šo nolīgumu starp pusēm paredzētā sadarbība var ietvert:

a) kodolmateriālu, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītu materiālu un iekārtu piegādes;

b) tehnoloģiju nodošanu, tostarp tādas informācijas sniegšanu, kas attiecas uz šo pantu, ar nosacījumu, ka Austrālija un atsevišķas Kopienas dalībvalstis ir izteikušas vēlmi veikt šādu nodošanu saskaņā ar šo nolīgumu;

c) tādu iekārtu nodošanu, kuras puses ir norādījušas kā iekārtas, kas projektētas, būvētas, vai kuru ekspluatācija notiek, pamatojoties uz informāciju, kas iegūta no otras puses un kas norādīšanas laikā ir vienas puses jurisdikcijā;

d) iekārtu un aparatūras iegādi;

e) piekļuvi iekārtu un aparatūras izmantošanai;

f) lietotās degvielas un radioaktīvo atkritumu apsaimniekošanu;

g) kodoldrošību un aizsardzību pret radiāciju;

h) drošības pasākumus;

i) radioizotopu un radiācijas izmantošanu lauksaimniecībā, rūpniecībā un medicīnā;

j) urāna resursu ģeoloģisko un ģeofizikālo izpēti, apgūšanu, ieguvi, turpmāku pārstrādi un izmantošanu;

k) kodolenerģijas miermīlīgas izmantošanas juridiskos aspektus; kā arī

l) citas jomas, kuras attiecas uz šā nolīguma jomu, ciktāl tās ietver pušu attiecīgās programmas.

3. Sadarbība ietver arī tādas kodolpētniecības un izstrādes darbības, kas interesē abas puses, saskaņā ar papildu noteikumiem, par ko pusēm jāvienojas.

4. Šā panta 2. punktā minēto sadarbību var īstenot šādās formās:

a) simpoziju un semināru organizēšana;

b) kopīgu projektu un kopuzņēmumu izveides organizēšana;

c) divpusēju darba grupu izveide, lai īstenotu kopīgus projektus;

d) kodoldegvielas cikla pakalpojumu sniegšana, tostarp urāna pārstrādei un bagātināšanai ar izotopiem;

e) tirdzniecība un komerciālā sadarbība, kas attiecas uz kodoldegvielas ciklu;

f) rūpniecības iekārtu un rūpniecības tehnoloģiju nodošana; kā arī

g) citas sadarbības formas, kuras puses var noteikt rakstiski.

5. Sadarbību īpašās jomās, kas izklāstīta šā panta 2. punktā, ja nepieciešams, var īstenot ar vienošanos starp Austrālijas juridisku personu un Kopienas juridisku personu, par kuru attiecīgās kompetentās iestādes paziņo otrai kompetentajai iestādei, kas attiecīgi atļauj īstenot šādu sadarbību. Jebkura šāda vienošanās ietver noteikumus, kas attiecas uz intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzību, kur šādas tiesības pastāv vai rodas.

IV pants

Nolīguma priekšmets

1. Šo nolīgumu piemēro attiecībā uz:

a) kodolmateriāliem, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītiem materiāliem vai iekārtām, kas nodotas starp pusēm vai to attiecīgajām personām vai nu tieši, vai caur trešo valsti.

Šādi kodolmateriāli, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistīti materiāli vai iekārtas nokļūst šā nolīguma darbības jomā pēc tam, kad tie nokļuvuši saņēmējas puses teritoriālajā jurisdikcijā, ar noteikumu, ka piegādātāja puse ir rakstiski informējusi saņēmēju pusi par nodošanu un saņēmēja puse ir rakstiski apliecinājusi, ka šāds priekšmets ietilpst vai ietilps šā nolīguma darbības jomā un ka ierosinātais saņēmējs, ja tas ir cits, nevis saņēmēja puse, ir pilnvarota persona saskaņā ar saņēmējas puses teritoriālo jurisdikciju.

b) visa veida kodolmateriāliem, kas iegūti, izmantojot ķīmiskus, fizikālus procesus vai izotopu separāciju, ar nosacījumu, ka šādā veidā iegūtu kodolmateriālu daudzumu attiecina tikai uz šā nolīguma darbības jomu tādā pašā mērā kā kodolmateriālu daudzumu, kas izmantots tā izgatavošanai un kas saskaņā ar šo nolīgumu ietver kopējo šādā veidā izmantoto kodolmateriālu daudzumu;

c) visu pakāpju kodolmateriāliem, kas ražoti, apstarojot ar neitroniem, ar nosacījumu, ka šādā veidā ražotu kodolmateriālu daudzumu attiecina tikai uz šā nolīguma darbības jomu tādā pašā mērā kā kodolmateriālu daudzumu, uz kuru attiecas šis nolīgums un kurš izmantots tā ražošanā un veicina ražošanu;

d) kodolmateriāliem, kas ražoti, pārstrādāti vai lietoti iekārtās, ja:

i) ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistīti materiāli, uz ko attiecas šis nolīgums, galvenokārt vai pilnībā attiecas uz kodolmateriālu ražošanu, pārstrādi vai izmantošanu;

ii) iekārtas, uz ko attiecas šis nolīgums, galvenokārt vai pilnībā attiecas uz kodolmateriālu ražošanu, pārstrādi vai izmantošanu;

iii) iekārtas piegādātāja puse pēc apspriešanās ar saņēmēju pusi ir norādījusi kā projektētas, konstruētas vai izmantotas, pamatojoties uz tādu tehnoloģiju izmantošanu, kas nodotas saskaņā ar šo nolīgumu; kā arī

iv) šā apakšpunkta ii) un iii) punktā minētās iekārtas attiecas tikai uz dokumenta INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 B pielikuma 1.1., 3., 4., 5., 6., 7. punktu un nekādā ziņā neattiecas uz šādu iekārtu sastāvdaļām;

e) kodolmateriāliem, uz kuriem attiecas nolīgums par kodolmateriālu pārvadājumiem no Austrālijas uz Eiropas Atomenerģijas kopienu, kas noslēgts Briselē 1981. gada 21. septembrī;

f) kodolmateriāliem, kuri tika pārvesti no Kopienas dalībvalstīm uz Austrāliju saskaņā ar divpusējiem nolīgumiem un par kuriem ir paziņots Kopienai laikā, kad šis nolīgums stājas spēkā; kā arī

g) kodolmateriāliem, kas kodolenerģijas ražošanas nolūkos atgūti no rūdas vai koncentrātiem, izņemot urāna rūdas koncentrātu, un ko nodod starp pusēm tiešā veidā vai caur trešo valsti, un par kuru atgūšanu ir paziņots nosūtītājai pusei, ka tie attiecas uz nolīgumu. Ja šādi kodolmateriāli neatbilst visām VII pantā minētajām prasībām, tad šādus materiālus neizmanto, līdz puses apspriežas un izlemj par vajadzīgajiem drošības pasākumiem un veicamajiem fiziskās aizsardzības pasākumiem.

2. Kodolmateriāli, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistīti materiāli vai iekārtas, kas minētas šā panta 1. punktā, turpina būt pakļauti šā nolīguma noteikumiem, līdz saskaņā ar administratīvās vienošanās procedūrām, kas izstrādātas saskaņā ar šā nolīguma XII pantu, tiek nolemts, ka:

a) šāds priekšmets ir jāpārved atpakaļ ārpus saņēmējas puses jurisdikcijas saskaņā ar šā nolīguma VII panta 5. un 6. punktu;

b) kodolmateriāli vairs nav lietojami nevienai kodoldarbībai, kas ir būtiska no drošības pasākumu viedokļa, kā norādīts VII panta 1. punktā, vai tie ir kļuvuši praktiski neatgūstami. Lai noteiktu, vai kodolmateriāli, uz kuriem attiecas šis nolīgums, vairs nav izmantojami vai ir praktiski neatgūstami pārstrādāšanai tādā formā, kas izmantojama darbībai kodolenerģijas jomā, kas ir būtiska no drošības pasākumu viedokļa, abas puses pieņem SAEA lēmumu saskaņā ar noteikumiem par attiecīgo drošības pasākumu līgumu, kura līgumslēdzēja puse ir SAEA;

c) ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistīti materiāli un iekārtas vairs nav izmantojamas kodolenerģijas mērķiem; vai

d) puses savstarpēji vienojas, ka uz tiem vairs nav jāattiecina šis nolīgums.

3. Tehnoloģiju nodošanu šis nolīgums aptver attiecībā uz Kopienas dalībvalstīm, kas izteikušas vēlmi veikt šādu nodošanu saskaņā ar šo nolīgumu, izmantojot rakstisku attiecīgās dalībvalsts paziņojumu Eiropas Komisijai. Pirms katras nodošanas ir jāsniedz iepriekšējs paziņojums starp attiecīgo(-ajām) dalībvalsti(-īm) un Eiropas Komisiju, no vienas puses, un Austrālijas valdību, no otras puses.

V pants

Bagātināšana

Pirms jebkādu kodolmateriālu, uz ko attiecas šis nolīgums, bagātināšanas līdz divdesmit (20) procentiem vai vairāk izotopu urāna 235, jāiegūst abu pušu rakstiska piekrišana. Šajā piekrišanā apraksta nosacījumus, ar kādiem urāns, kas bagātināts līdz divdesmit (20) procentiem vai vairāk, var tikt izmantots. Puses var vienoties, kā atvieglot šo nosacījumu īstenošanu.

VI pants

Kodolmateriālu, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītu materiālu, iekārtu un tehnoloģiju tirdzniecība

1. Jebkādu kodolmateriālu, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītu materiālu vai iekārtu pārvietošanu, ko veic atbilstīgi sadarbības pasākumiem, izdara saskaņā ar attiecīgajām VII pantā uzskaitītajām Kopienas, tās dalībvalstu un Austrālijas starptautiskajām saistībām attiecībā uz kodolenerģijas izmantošanu miermīlīgiem mērķiem.

2. Puses tādā apjomā, cik tas ir iespējams, palīdz viena otrai kodolmateriālu, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītu materiālu un iekārtu iepirkumos, ko veic kāda puse vai personas Kopienas vai Austrālijas valdības jurisdikcijā.

3. Šajā nolīgumā paredzētās sadarbības turpināšana atkarīga no kodolmateriālu, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītu materiālu un iekārtu savstarpēji apmierinošas drošības pasākumu un kontroles sistēmas piemērošanas, ko izveidojusi Kopiena saskaņā ar *Euratom* līgumu un no drošības un kontroles sistēmas, ko izveidojusi Austrālijas valdība.

4. Šā nolīguma noteikumus nedrīkst izmantot, lai kavētu brīvas kustības principu ES iekšējā tirgū.

5. Kodolmateriālu pārvadājumus un attiecīgos pakalpojumus veic saskaņā ar taisnīgiem tirdzniecības nosacījumiem. Šā punkta īstenošana neierobežo *Euratom* līgumu un tā atvasinātos tiesību aktus, kā arī Austrālijas normatīvos aktus.

6. Papildus VII panta 5. un 6. punkta noteikumiem visus priekšmetus vai tehnoloģiju, uz kuriem attiecas šis nolīgums, ārpus pušu jurisdikcijas atkārtoti pārvieto vienīgi saskaņā ar saistībām, ko atsevišķas Kopienas dalībvalstis un Austrālijas valdība uzņēmušās kodolmateriālu piegādātājvalstu grupā, kura zināma kā Kodolmateriālu piegādātāju grupa. Atkārtoti pārvietojot jebkādus priekšmetus, uz kuriem attiecas šis nolīgums, jo īpaši piemēro vadlīnijas par kodolmateriālu pārvietošanu, kas izklāstītas SAEA dokumentā INFCIRC/254/Rev.9/Part 1.

VII pants

Kodolmateriāli, uz kuriem attiecas nolīgums

1. Kodolmateriāli, uz kuriem attiecas šis nolīgums, pakļauti šādiem nosacījumiem:

a) Kopienā – *Euratom* drošības pasākumi atbilstoši *Euratom* līgumam un SAEA drošības pasākumi atbilstoši šādiem attiecīgajiem nolīgumiem par drošības pasākumiem, kurus var pārskatīt un aizstāt saskaņā ar neizplatīšanas līgumu:

i) Nolīgums starp Kopienas dalībvalstīm, kuru rīcībā nav kodolieroču, Eiropas Atomenerģijas kopienu un Starptautisko Atomenerģijas aģentūru, kas noslēgts Briselē 1973. gada 5. aprīlī un kas stājās spēkā 1977. gada 21. februārī (IAEA INFCIRC/193);

ii) Nolīgums starp Franciju, Eiropas Atomenerģijas kopienu un Starptautisko Atomenerģijas aģentūru, kas noslēgts 1978. gada jūlijā un kas stājās spēkā 1981. gada 12. septembrī (IAEA INFCIRC/290);

iii) Nolīgums starp Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti, Eiropas Atomenerģijas kopienu un Starptautisko Atomenerģijas aģentūru par drošības pasākumu piemērošanu Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajā Karalistē saistībā ar Līgumu par kodolieroču neizplatīšanu, kas noslēgts Vīnē 1976. gada 6. septembrī un kas stājās spēkā 1978. gada 14. augustā (IAEA INFCIRC/263);

iv) papildu protokoli IAEA INFCIRC/193/Add.8, IAEA INFCIRC/263/Add.1 un IAEA INFCIRC/290/Add.1, kas parakstīti Vīnē 1998. gada 22. septembrī un kas stājās spēkā 2004. gada 30. aprīlī, pamatojoties uz IAEA INFCIRC/540 (labots) (Pastiprināta drošības pasākumu sistēma, II daļa);

b) Austrālijā – SAEA drošības pasākumi saskaņā ar Nolīgumu starp Austrāliju un Starptautisko Atomenerģijas aģentūru par drošības pasākumu piemērošanu saistībā ar Līgumu par kodolieroču neizplatīšanu, kas stājās spēkā 1974. gada 10. jūlijā (IAEA INFCIRC/217), ko papildina papildu protokols Nolīgumam starp Austrāliju un Starptautisko Atomenerģijas aģentūru par drošības pasākumu piemērošanu saistībā ar Kodolieroču neizplatīšanas līgumu, kas noslēgts Vīnē 1997. gada 23. septembrī un kas stājās spēkā 1998. gada 12. decembrī (IAEA INFCIRC/217/Add.1).

2. Gadījumā, ja kādu iemeslu dēļ Kopienā vai Austrālijā pārtrauc piemērot vai aptur kādu no šā panta 1. punktā minētajiem nolīgumiem ar SAEA, attiecīgā puse ar SAEA noslēdz nolīgumu, kas nodrošina efektivitāti un pārklājumu, līdzvērtīgu tam, kas noteikts šā panta 1. punkta a) vai b) apakšpunktā minētajos nolīgumos par drošības pasākumiem, vai, ja tas nav iespējams:

a) Kopiena, ciktāl tas attiecas uz Kopienu, piemēro uz *Euratom* drošības pasākumu sistēmu balstītus drošības pasākumus, kas nodrošina efektivitāti un pārklājumu, līdzvērtīgu tam, kas noteikts šā panta 1. punkta a) apakšpunktā, vai, ja tas nav iespējams;

b) puses noslēdz vienošanos par drošības pasākumu piemērošanu, kas nodrošina efektivitāti un pārklājumu, līdzvērtīgu tam, kas noteikts šā panta 1. punkta a) vai b) apakšpunktā minētajos nolīgumos par drošības pasākumiem.

3. Fiziskās aizsardzības pasākumus vienmēr piemēro tādā līmenī, kas atbilst vismaz tiem kritērijiem, kas noteikti C pielikumā SAEA dokumentam INFCIRC /254/Rev.9/Part 1 (Vadlīnijas par kodolmateriālu pārvietošanu). Papildus minētajam dokumentam attiecīgi Kopienas dalībvalstis, Eiropas Komisija un Austrālija, piemērojot fiziskās aizsardzības pasākumus, atsaucas uz savām saistībām saskaņā ar Kodolmateriālu fiziskās aizsardzības konvenciju, kas noslēgta 1980. gada 3. martā, ietverot visus grozījumus, kas ir spēkā katras puses teritorijā, un IAEA INFCIRC/225/Rev.5 ieteikumus (Kodoldrošības ieteikumi par kodolmateriālu un kodoliekārtu fizisko aizsardzību). Uz transportēšanu attiecas Starptautiskā konvencija par kodolmateriālu fizisko aizsardzību, kas noslēgta 1980. gada 3. martā, ieskaitot grozījumus, kas ir spēkā katras puses teritorijā, un SAEA radioaktīvu materiālu drošas pārvadāšanas noteikumus (SAEA Drošības standartu sērija Nr. TS-R-1).

4. Uz kodoldrošību un radioaktīvo atkritumu apsaimniekošanu attiecas Konvencija par kodoldrošību, kas noslēgta Vīnē 1994. gada 17. jūnijā un kas stājās spēkā 1996. gada 24. oktobrī (IAEA INFCIRC/449), Kopējā lietotās kodoldegvielas un radioaktīvo atkritumu drošas pārvaldības konvencija, kas noslēgta Vīnē 1997. gada 5. septembrī un kas stājās spēkā 2001. gada 18. jūnijā (IAEA INFCIRC/546), Konvencija par palīdzību situācijā, kad notikusi kodolkatastrofa vai radioloģiska avārija, kas noslēgta Vīnē 1986. gada 26. septembrī un kas stājās spēkā 1987. gada 26. februārī (IAEA INFCIRC/336), Konvencija par kodolnegadījumu operatīvu izziņošanu, kas noslēgta Vīnē 1986. gada 26. septembrī un kas stājās spēkā 1986. gada 27. oktobrī (IAEA INFCIRC/335).

5. Kodolmateriālus, uz kuriem attiecas šis nolīgums, nenodod ārpus saņēmējas puses teritoriālās jurisdikcijas bez piegādātājas puses iepriekšējas rakstiskas piekrišanas, izņemot saskaņā ar šā panta 6. punktu.

6. Līdz ar šā nolīguma stāšanos spēkā puses apmainās ar to trešo valstu sarakstiem, uz kurām saskaņā ar šā panta 5. punktu otrai pusei ir atļauta tālāknodošana. Katra puse paziņo otrai pusei par sava trešo valstu saraksta izmaiņām.

VIII pants

Atkārtota pārstrāde

Puses ir devušas savu piekrišanu tādas kodoldegvielas atkārtotai pārstrādei, kurā ir kodolmateriāli, uz ko attiecas šis nolīgums, ar nosacījumu, ka šāda atkārtota pārstrāde notiek saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti A pielikumā.

IX pants

Intelektuālais īpašums

Puses nodrošina saistībā ar sadarbību, kas notiek atbilstīgi šim nolīgumam, radītā intelektuālā īpašuma un nodotās tehnoloģijas atbilstošu un efektīvu aizsardzību saskaņā ar attiecīgajiem starptautiskajiem nolīgumiem un kārtību, kā arī likumiem un noteikumiem, kas ir spēkā Austrālijā un Eiropas Savienībā, Kopienā vai to dalībvalstīs.

X pants

Informācijas apmaiņa

1. Puses var nodot viena otrai un Kopienas vai Austrālijas valdības jurisdikcijā esošām personām viņu rīcībā esošo informāciju par jautājumiem, uz ko attiecas šis nolīgums.

Informācija, kas saņemta no trešās personas saskaņā ar noteikumiem, kas nepieļauj šādu informēšanu, tiek izslēgta no šā nolīguma darbības jomas.

Informāciju, par kuru piegādātāja puse uzskata, ka tai ir komerciāla vērtība, sniedz tikai saskaņā ar noteikumiem un nosacījumiem, ko norāda piegādātāja puse.

2. Puses veicina un atvieglo informācijas apmaiņu starp personām, kuras ir Austrālijas valdības jurisdikcijā, no vienas puses, un personām Kopienā, no otras puses, par jautājumiem, ko ietver šā nolīguma darbības joma.

Informācija, kas pieder šīm personām, ir sniedzama tikai ar to piekrišanu un saskaņā ar noteikumiem un nosacījumiem, ko norāda šīs personas.

3. Puses veic visus atbilstīgos piesardzības pasākumus, lai saglabātu konfidencialitāti informācijai, kas saņemta šā nolīguma darbības rezultātā.

XI pants

Nolīguma īstenošana

1. Šā nolīguma noteikumus ievieš godprātīgi tādā veidā, lai izvairītos no traucēšanas, kavēšanas vai nepiemērotas iejaukšanās kodolenerģijas izmantošanas darbībās Austrālijā un Kopienā un lai nodrošinātu atbilstību apdomīgas pārvaldības praksei, kas nepieciešama ekonomiskai un drošai kodolenerģijas izmantošanas darbību pārvaldībai.

2. Šā nolīguma noteikumi nav izmantojami, lai iegūtu komerciālas vai rūpnieciskas priekšrocības vai kavētu pušu vai pilnvaroto personu vietējo vai starptautisko komerciālo vai rūpniecisko interešu īstenošanu, kā arī lai kavētu pušu vai Kopienas dalībvalstu valdību kodolenerģijas politikas īstenošanu, traucētu miermīlīgu un ar sprādzienierīcēm nesaistītu kodolenerģijas izmantošanas veicināšanu, traucētu saskaņā ar šo nolīgumu noteikto priekšmetu vai priekšmetu, par kuriem tiek paziņots saskaņā ar šo nolīgumu, apriti vai nu pušu attiecīgajā teritoriālajā jurisdikcijā, vai starp Austrālijas valdību un Kopienu.

3. Tādu kodolmateriālu un ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītu materiālu, uz kuriem attiecas šis nolīgums, uzskaite tiks balstīta uz kodolmateriālu aizstājamības un kodolmateriālu un ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītu materiālu proporcionalitātes un līdzvērtības principa, kā noteikts šā nolīguma XII panta daļā par administratīvo kārtību.

4. Visi grozījumi SAEA informatīvajos apkārtrakstos, kuri minēti šā nolīguma I, IV, VI un VII pantā, saskaņā ar šo nolīgumu ir spēkā tikai tad, kad puses ir pa diplomātiskajiem kanāliem rakstiski informējušas viena otru, ka tās pieņem šādus grozījumus.

XII pants

Administratīvi pasākumi

1. Abu pušu kompetentās iestādes īsteno administratīvus pasākumus, lai nodrošinātu efektīvu šā nolīguma saistību izpildīšanu.

2. Administratīvs pasākums, kas īstenots saskaņā ar šā panta 1. punktu, var tikt grozīts pēc kompetento iestāžu savstarpējas rakstiskas vienošanās.

XIII pants

Piemērojamie tiesību akti

1. Sadarbība, kas paredzēta šajā nolīgumā, notiek saskaņā ar Austrālijā un Eiropas Savienībā spēkā esošajiem tiesību aktiem, kā arī ar starptautiskajiem nolīgumiem, kurus noslēgušas puses. Kopienas gadījumā piemērojamos tiesību aktos ietilpst *Euratom* līgums un tā sekundārie tiesību akti.

2. Katra puse ir atbildīga otras priekšā, lai nodrošinātu, ka šā nolīguma noteikumus pieņem un izpilda Austrālijā visi tās valsts uzņēmumi un visas tās jurisdikcijā esošās personas, kurām piešķirta atļauja saskaņā ar šo nolīgumu, un Kopienā visas Kopienas personas, kurām piešķirta atļauja saskaņā ar šo nolīgumu.

XIV pants

Neatbilstība

1. Ja kāda no pusēm vai Kopienas dalībvalsts pārkāpj šā nolīguma būtisku noteikumu, otra puse, iesniedzot rakstisku paziņojumu par pārkāpumu, var pilnībā vai daļēji apturēt vai izbeigt šajā nolīgumā paredzēto sadarbību.

2. Pirms kāda no pusēm šādi rīkojas, puses apspriežas, lai panāktu lēmumu par to, kādi korektīvie pasākumi vai citi pasākumi ir jāveic, un, ja tie jāveic, tad – par veicamajiem pasākumiem un par grafiku, kādā šie pasākumi jāveic.

3. Apturēt vai izbeigt nolīguma darbību saskaņā ar šā panta 1. punktu var tikai tad, ja termiņā, ko nosaka puses, nav īstenoti nolemtie korektīvie vai citi pasākumi, ko noteikušas puses, vai ja nevar atrast risinājumu pēc saprātīga laika paiešanas. Šādos gadījumos piegādātājai pusei ir tiesības pieprasīt atpakaļ kodolmateriālus, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistītus materiālus, iekārtas un tehnoloģijas, uz ko attiecas šis nolīgums.

4. Ja Kopienas dalībvalsts, kurai nav kodolieroču, vai Austrālija detonē kodolsprādziena ierīci, piemēro šā panta 1.–3. punktā minētos noteikumus.

XV pants

Apspriešanās un šķīrējtiesa

1. Pēc jebkuras puses pieprasījuma pušu pārstāvji tiekas, ja vajag apspriesties par jautājumiem, kas izriet no šā nolīguma piemērošanas, pārraudzīt tā darbību un apspriest sadarbības pasākumus papildus tiem, kas paredzēti šajā nolīgumā. Šādas apspriešanās var notikt arī vēstuļu apmaiņas formā. Jo īpaši puses apspriežas, pirms uzsāk jaunus bagātināšanas vai atkārtotas pārstrādes projektus, kas saistīti ar kodolmateriāliem, uz ko attiecas šis nolīgums.

2. Visas domstarpības, kas rodas, interpretējot vai piemērojot šo nolīgumu, un ko nevar izšķirt sarunu ceļā vai pusēm vienojoties citādi, pēc vienas vai otras puses pieprasījuma iesniedz šķīrējtiesas tribunālam, kurā ir trīs šķīrējtiesneši. Katra puse izrauga vienu šķīrējtiesnesi, un šādi izraudzītie šķīrējtiesneši par priekšsēdētāju ievēl trešo, kas nav nevienas puses valstspiederīgais. Ja trīsdesmit dienu laikā no dienas, kad iesniegts šķīrējtiesas pieprasījums, kāda no pusēm nav izraudzījusi šķīrējtiesnesi, otra strīdā iesaistītā puse var pieprasīt, lai šķīrējtiesnesi pusei, kura to nav izraudzījusies, ieceļ Starptautiskās Tiesas priekšsēdētājs. Ja trīsdesmit dienu laikā pēc tam, kad puses izraudzījušas vai iecēlušas šķīrējtiesnešus, nav izvēlēts trešais šķīrējtiesnesis, jebkura puse var pieprasīt, lai Starptautiskās Tiesas priekšsēdētājs ieceļ trešo šķīrējtiesnesi. Šķīrējtiesas tribunāla locekļu vairākums nodrošina kvorumu, un visus lēmumus pieņem ar visu šķīrējtiesas tribunāla locekļu balsu vairākumu. Šķīrējtiesas procesu nosaka tribunāls. Tribunāla lēmumi ir saistoši un jāīsteno abām pusēm. Šķīrējtiesnešu atalgojumu nosaka tāpat kā Starptautiskās Tiesas *ad hoc* tiesnešiem.

3. Strīdu izšķiršanas mērķiem izmanto šā nolīguma tekstu angļu valodā.

XVI pants

Papildu noteikumi

Jebkura divpusēja spēkā esoša nolīguma kodolenerģijas jomā noteikumi starp Austrāliju un Kopienas dalībvalstīm uzskatāmi par papildinājumu šim nolīgumam, un vajadzības gadījumā tos aizstāj ar šā nolīguma noteikumiem.

XVII pants

Grozījumi

1. Pēc vienas puses pieprasījuma puses apspriežas par iespējamiem šā nolīguma grozījumiem, jo īpaši ņemot vērā starptautisko notikumu attīstību attiecībā uz drošības pasākumiem, kas saistīti ar kodolenerģiju.

2. Šo nolīgumu var grozīt, ja puses piekrīt.

3. Visi grozījumi stājas spēkā dienā, ko nosaka puses, viena otrai nosūtot diplomātiskas notas par to, ka tās ir pabeigušas attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai grozījumi stātos spēkā.

Šā nolīguma pielikums ir neatņemama šā nolīguma daļa, un to var grozīt saskaņā ar šo pantu.

XVIII pants

Stāšanās spēkā un darbības ilgums

1. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad puses ir viena otrai nosūtījušas pēdējo rakstisko paziņojumu, ka tās ir pabeigušas iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā.

2. Šis nolīgums sākotnēji ir spēkā trīsdesmit gadus. Pēc tam šo nolīgumu automātiski atjauno uz papildu desmit gadu gariem periodiem, ja vien vismaz sešus mēnešus pirms šāda papildu perioda termiņa beigām puse nepaziņo otrai pusei, apmainoties ar diplomātiskām notām, par savu nodomu nolīgumu izbeigt.

3. Neskarot šā nolīguma vai jebkuras sadarbības pārtraukšanu, izbeigšanu vai termiņa beigas jebkāda iemesla dēļ, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII un XIII panta saistības paliek spēkā tik ilgi, kamēr kodolmateriāli, ar kodolenerģijas izmantošanu nesaistīti materiāli vai iekārtas, kas saskaņā ar šiem pantiem paliek otras puses teritorijā vai tās jurisdikcijā vai kontrolē jebkurā vietā, vai līdz brīdim, kad puses saskaņā ar IV panta noteikumiem savstarpēji nosaka, ka šādi kodolmateriāli vairs nav izmantojami vai ir praktiski neatgūstami pārstrādei tādā veidā, kuru var izmantot jebkādai darbībai kodolenerģijas jomā, kas ir būtiska no drošības pasākumu viedokļa.

4. Šis nolīgums aizstāj:

a) Nolīgumu starp Austrālijas valdību un Eiropas Atomenerģijas kopienu par kodolmateriālu pārvadājumiem no Austrālijas uz Eiropas Atomenerģijas kopienu, kas noslēgts Briselē 1981. gada 21. septembrī;

b) 1981. gada 21. septembra notu apmaiņu, ar ko veido izpildes režīmu, kas attiecas uz starptautisku saistību apmaiņu pie Nolīguma starp Austrālijas valdību un Eiropas Atomenerģijas kopienu (*Euratom*) par kodolmateriālu pārvietošanu, kas noslēgts Briselē 1993. gada 8. septembrī;

c) 1981. gada 21. septembra notu apmaiņu, ar ko veido izpildes režīmu, kas attiecas uz plutonija pārvietošanu, pie Nolīguma starp Austrālijas valdību un Eiropas Atomenerģijas kopienu (*Euratom*) par kodolmateriālu pārvietošanu, kas noslēgts Briselē 1993. gada 8. septembrī; kā arī

d) notu apmaiņu, ar ko veido izpildes režīmu starp Austrālijas valdību un Eiropas Atomenerģijas kopienu (*Euratom*), kas attiecas uz plutonija pārvietošanu saskaņā ar Nolīgumu starp Austrālijas valdību un *Euratom* par kodolmateriālu pārvietošanu no Austrālijas uz *Euratom* un pievienoto 1981. gada 21. septembra pavadvēstuli Nr. 2, un 1993. gada 8. septembra izpildes režīmu, kas attiecas uz plutonija pārvietošanu.

Sagatavots divos eksemplāros Kanberā divtūkstoš vienpadsmitā gada piektajā septembrī angļu, bulgāru, čehu, dāņu, holandiešu, igauņu, franču, grieķu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, visi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas, kas apakšā parakstījušās, ir parakstījušas šo nolīgumu.

Eiropas Atomenerģijas kopienas vārdā

J. M. BARROSO

Austrālijas valdības vārdā

J. GILLARD

A PIELIKUMS

ATKĀRTOTA PĀRSTRĀDE

Tā kā nolīguma VIII pantā ir paredzēts, ka kodolmateriālus, uz kuriem attiecas šis nolīgums, var atkārtoti pārstrādāt tikai saskaņā ar nosacījumiem, kas noteikti šajā pielikumā,

līgumslēdzējas puses,

atzīstot, ka plutonija izdalīšana, uzglabāšana, pārvadāšana un izmantošana prasa īpašus pasākumus, lai samazinātu kodolieroču izplatīšanas risku,

atzīstot atkārtotas pārstrādes nozīmīgumu saistībā ar efektīvu enerģijas izmantošanu, to materiālu apsaimniekošanu, kas ir lietotās degvielas sastāvā, vai saistībā ar citiem miermīlīgiem nolūkiem, arī pētniecību,

vēloties prognozējami un praktiski īstenot nosacījumus, kas izklāstīti šajā pielikumā, ņemot vērā gan apņemšanos arī turpmāk nodrošināt neizplatīšanas mērķu turpināšanu, gan pušu kodoldegvielas cikla programmu ilgtermiņa vajadzības,

apņemoties turpināt atbalstīt starptautisko drošības pasākumu attīstību un citus pasākumus attiecībā uz atkārtotu pārstrādi un plutoniju, ietverot pasākumus, kas veicina izplatīšanas aizkavēšanu un efektīvu fizisko aizsardzību,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Kodolmateriālus, uz kuriem attiecas šis nolīgums, var atkārtoti pārstrādāt saskaņā ar turpmāk minētajiem noteikumiem:

a) atkārtota pārstrāde notiek enerģijas izmantošanas vai materiālu, kas ir izmantotas degvielas sastāvā, apsaimniekošanas nolūkos saskaņā ar kodoldegvielas cikla programmu, kas savstarpēji noteikta, apspriežoties kompetentajām iestādēm;

b) visu piedāvāto kodoldegvielas cikla programmu aprakstu, ietverot sīkas ziņas par politiku, tiesisko un regulatīvo sistēmu, kas attiecas uz atkārtotu pārstrādi un plutonija uzglabāšanu, izmantošanu un transportu, nodrošina puse, kura paredz šādas darbības;

c) izdalīto plutoniju uzglabā un izmanto saskaņā ar kodoldegvielas cikla programmu, kas minēta a) apakšpunktā; kā arī

d) izdalītā plutonija atkārtota pārstrāde un izmantošana citiem miermīlīgiem nolūkiem, tostarp pētniecībai, notiek tikai saskaņā ar nosacījumiem, kurus pēc šā pielikuma 2. pantā minētās apspriešanās puses pieņem, rakstiski vienojoties.

2. pants

Apspriešanās pušu starpā notiek četrdesmit dienu laikā no pretējās puses prasības saņemšanas:

a) lai pārskatītu šā pielikuma noteikumu darbību;

b) lai izskatītu kodoldegvielas cikla programmas grozījumus, kura minēta šā pielikuma 1. pantā;

c) lai apsvērtu uzlabojumus starptautiskajos drošības pasākumos un citās kontroles metodēs, arī jaunu un vispārpieņemtu starptautisko metožu izveidošanu, kas ir būtiskas atkārtotai pārstrādei un plutonijam; vai

d) lai apsvērtu ierosinājumus izdalīta plutonija atkārtotai pārstrādei, izmantošanai un transportēšanai un citiem miermīlīgiem nolūkiem, ietverot pētniecību.